

Diciembre 1958

Mr. John P. Harrison
The Rockefeller Foundation
NEW YORK

Estimado Sr. Harrison,

He tardado en escribirle, ~~a mi regreso a Chile~~, porque tenía el interés de tomar un contacto completo con las actividades teatrales chilenas, antes de hacerlo.

Para mí era indispensable, después de un año de ausencia en los Estados Unidos, establecer con la mayor exactitud posible cual ^{efectivamente} era el estado de la dramaturgia chilena y si ella tenía las características ~~x~~ que, desde el extranjero, había observado.

Este estudio era la base necesaria para desarrollar mi proyecto en beneficio de la dramaturgia chilena que Ud. tan bondadosamente estimuló.

Durante los tres meses que han seguido a mi llegada a Chile, he estado incesantemente tratando ~~x~~ de establecer ~~xxxx~~ la realidad de la dramaturgia chilena. Para ello, he leído una gran cantidad de obras de ~~x~~ dramaturgos jóvenes, participé activamente en un congreso de dramaturgos que organizó el Teatro Experimental de la Universidad de Chile, he ~~xxx~~ conversado largamente con miembros del movimiento teatral chileno y, especialmente, he tenido ~~xx~~ numerosas reuniones con los dramaturgos Fernando Debesa, Luis Alberto Heiremans y Camilo Perez de Arce, a los que les comuniqué ~~mix~~ proyecto, lo analizamos ~~xxxxxxxxxxxx~~ y discutimos largamente y sobre el que hemos llegado a algunas conclusiones que más adelante le expresaré.

Resumiendo, puedo decirle que de este estudio he llegado a algunas conclusiones que, en parte, modifican mi pensamiento respecto al proyecto que ~~xxxxxxxx~~ ^{entregué} ~~xxxxxxxx~~ antes de partir de los Estados Unidos.

Las experiencias obtenidas han sido las siguientes:
LECTURA DE OBRAS TEATRALES.- Después de leer numerosas obras teatrales

REUNION DE DRAMATURGOS.- Organizada por el Teatro Experimental de la Universidad de Chile, se realizó una reunión de dramaturgos que duró una semana en la que se expusieron diversos temas y que fueron seguidos por un debate general.

A esta reunión se invitó a todos los autores ~~vivos~~ que habían estrenado, a lo menos, una obra por cualquiera clase de compañía sea ~~esta~~ profesional o de aficionados.

Fué, también, una experiencia desalentadora. Las reuniones se celebraron con una asistencia media de cincuenta autores. Allí se pudo ver con claridad la pobreza de calidad intelectual de la gran mayoría de los asistentes, de tal modo, que era casi imposible sostener un debate por la diferencia total de puntos de vistas y de apreciaciones sobre ~~lo que era el teatro.~~ *materias fundamentales* Sólo cinco o seis autores de la nueva generación pueden salvarse de esta crítica.

PUBLICACION DE OBRAS.- ~~XXXXXXXX~~ Hemos principiado a realizar la labor de impresión de obras que tanto nos interesaba, por intermedio de la Empresa Editora ~~Santiago del~~ Nuevo Extremo. Las ediciones son ~~XXXXXXXX~~ *financiadas* por los propios autores quienes, en caso de que su dinero sea reembolsado, han decidido dejarlo como un fondo para poder imprimir obras de otros autores que no disponen de dinero para este objetivo. Las ediciones son de buena presentación y con un tiraje restringido (mil ejemplares). Se han publicado "Mama Rosa" de Fernando Debesa y "La Viuda de Apablaza" de Germán Luco, autor de la antigua generación ya fallecido y cuya obra es, sin duda, la más importante del teatro chileno moderno. Esta edición fué financiada por Camilo Perez de Arce. Ambas obras se han vendido y se han financiado. Está pronto a aparecer "Moscas sobre el mármol" una coemdia de Luis Alberto Heiremans que aún no ha sido estrenada.

Si bien la publicación de las obras ha marchado bien y, esperamos

que paulatinamente, vaya aumentando el número de ejemplares que se impriman, nos hemos encontrado que, en verdad, son pocas las obras nuestras y de otros autores contemporáneos que merecen, por su calidad, llegar a imprimirse.

~~ESTUDIO DEL TEATRO CHILENO~~
~~VIVUXXACIONXDEXAUTOREX~~.- El Ministerio de Educación de Chile ha dispuesto que en la asignatura de Literatura que se enseña en los colegios se le de importancia al teatro chileno. Este hecho que significa un reconocimiento de las autoridades educacionales al movimiento teatral chileno, es de suma importancia. Sin embargo, ya ha habido dificultades por cuanto los profesores y alumnos se quejan de la falta de datos sobre la materia y, en algunos casos, los alumnos no han podido realizar trabajos de investigación sobre escritores teatrales, por no encontrar antecedentes sobre la materia. Ni la Sociedad de Autores Teatrales de Chile, ni los Teatros dependientes de ambas Universidades han sido capaces de cooperar en esta tarea educacional.

Hemos pensado que dada la trascendencia de la iniciativa del Ministerio de Educación, es necesario realizar cuanto esfuerzo sea posible para que ella no fracase y estamos contemplando un plan de asesoramiento al Ministerio de Educación, profesores y alumnos en la investigación y estudio del teatro chileno.

LIMITACION DE LOS AUTORES.- Conversando largamente con ~~xxxxx~~ Heiremans, Debesa y Perez de Arce, hemos analizado las posibilidades de los dramaturgos chilenos y nuestras ansias de perfeccionamiento, pero hemos visto, igualmente, que el dramaturgo chileno está limitado en su expresión por las compañías teatrales que pueden representar sus obras. En efecto, salvo casos ocasionales, en que una compañía profesional de garantías de seriedad en la representación, el único destino al que puede aspirar una obra teatral chilena es a ser representada sea por el Teatro Experimental de

la Universidad de Chile o el Teatro de Ensayo de la Universidad Católica.

El Teatro Experimental sólo representa, por lo general, una obra chilena al año y su ~~interés~~ ^{previamente} elección ~~generalmente~~ ^{de} dentro de alguna ^{obra} que pueda entrar en el calificativo de "teatro social". Sin expresarlo, pero por la constitución de sus miembros, el Teatro Experimental se interesa en forma ^{casí} exclusiva por el teatro social. Por otra parte, el Teatro de Ensayo de la Universidad Católica, que ha demostrado interés por la dramaturgia nacional, tiene la limitación propia de una institución que depende de una Universidad Católica. Esto es, no puede representar ninguna obra que salga ~~del~~ -sea en su tema o en el desarrollo de algunas de sus escenas - de la ortodoxia de la moral católica.

En este evento, el dramaturgo chileno no se encuentra en completa libertad al escribir sus obras ya que sabe que, en parte, la selección de ellas para ser representada estará sometida a las limitaciones antes indicadas y no se ajustará estrictamente a sus valores artísticos.

Para remediar este aspecto, nos hemos propuesto, no como una tarea inmediata, sino a dos o tres años plazo, la formación de una compañía para representar exclusivamente obras nacionales. La realización de este proyecto no parece difícil en las actuales circunstancias, dependiendo él en gran parte del grado de perfeccionamiento que ~~podan~~ puedan alcanzar los autores teatrales chilenos en su producción dramática.

Resumiendo lo expuesto anteriormente, hemos llegado a la conclusión que, en el actual estado de desarrollo de la dramaturgia chilena, es más importante concentrarse en el perfeccionamiento de los pocos autores teatrales que están escribiendo, que pretender realizar un amplio plan de divulgación técnica dramática, tendiente a la aparición de nuevos autores.

Respecto al principal aspecto al que se dirigiría el perfeccionamiento de estos autores, éste sería el estudio racionalizado de la dramaturgia universal.

Hemos, pues, decidido la creación de un Centro de Estudios Dramático, en el que intervendría un número limitado de autores (No más de 10) que tendría por objeto el estudio y análisis de la literatura dramática universal, como también, de ciertos aspectos de técnica del drama.

Junto con cumplir su principal objetivo de perfeccionamiento de los autores que lo componen, éste Centro de Estudios Dramático, cumpliría los siguientes objetivos:

- a) Publicación en revistas ~~XXXXX~~ culturales de estudios sobre determinados aspectos de la literatura dramática universal.
- b) Organización de conferencias y foros sobre la misma materia.
- c) Realización de cursos breves sobre diversos aspectos de la literatura dramática en diversas Universidades del país.

Creemos que la realización de esta labor podrá significar lo siguiente:

- a) Mayor calidad literario artística en las obras de los autores que intervengan y, con ello, la elevación de la calidad del teatro chileno.
- b) ~~XXXXX~~ Dar a conocer y divulgar en Chile la literatura dramática universal, promoviendo mayor interés hacia el teatro
- c) Como resultado de lo anterior creemos que la gente joven que se interese por escribir teatro, podrá iniciar su labor ~~XX~~ con una mejor base para alcanzar mayor calidad en sus producciones.

Conjuntamente con lo anterior el Centro de Estudios Dramático, propendería a la realización de los demás aspectos señalados en el proyecto que le hiciera entrega personalmente y que está en su poder, con la sólo excepción de las Clases de Técnica del Drama que no se realizarían de inmediato, sino después de que se haya logrado elevar la calidad literaria artística de la producción teatral chilena.

En todo caso, la principal labor de este Centro sería la señalada anteriormente, cual es la del estudio de la literatura dramática universal

y su divulgación.

DIFICULTADES PARA XXXXXX REALIZAR ESTE PROYECTO.- Son dos las principales dificultades que encontramos para la realización de este proyecto, y que son: a) Dificultades económicas y b) Aislamiento teatral de Chile.-

a) Dificultades económicas.- En estos meses en que me he reintegrado a la vida chilena, he podido apreciar lo difícil que resulta el poder disponer de tiempo para realizar una labor conjunta de perfeccionamiento que tanto deseamos. Hay veces que transcurren semanas sin que podamos, los autores interesados en este proyecto, concertar una reunión por el hecho que cada uno tiene obligaciones profesionales que le impiden dedicar el tiempo que deseamos para realizar esta labor.

✕ Los cuatro autores interesados en este proyecto somos profesionales en otra actividad. Fernando Debesa es arquitecto, Luis Alberto Heiremans, es médico, Canilo Perez de Arce, es ingeniero y yo soy abogado. Con la excepción de Heiremans, que dispone de medios económicos que le permiten no ejercer su profesión, los tres restantes debemos continuamente dar preferencia a actividades profesionales que nos proveen del dinero necesario para vivir.

Estamos dispuesto a realizar un sacrificio y dedicar ciertas horas semanales exclusivamente al Centro de Estudios Dramático, pero una buena labor en este Centro, no presupone solamente dedicar las horas de reunión, sino horas de lectura, tomar notas y escribir que, me temo, no podamos disponer en la proporción necesaria.

Igualmente, creemos que sería muy conveniente que nuestras reuniones se realizaran en una oficina ^{destinada} especial ^{para} ^{este} ^{efecto} ^{objetivo}, donde se pueda desarrollar, a la vez, las otras actividades que contiene el proyecto. Las reuniones en casa de uno de los autores, no son convenientes para un trabajo serio y metódico

b) Aislamiento teatral de Chile.- Otro factor que conspira con nuestra labor, es el aislamiento teatral de Chile, entendiéndose por tal el hecho de que no lleguen hasta acá, en la cantidad suficiente, libros relacionados con el estudio de la dramaturgia universal, ni de técnica del drama, ni las principales obras que se estrenan en recientes temporadas en los principales centros teatrales del mundo. Igualmente, son escasas las publicaciones especializadas periódicas que llegan a Chile sobre materias teatrales.

Esto implica, una importante limitación a nuestra labor ya que estaremos condicionados a los libros de estudios

de que podamos disponer.

Sin embargo, y a pesar de lo dicho, estamos dispuestos a realizar este trabajo que nos parece indispensable para el perfeccionamiento de los principales autores teatrales de Chile y con ello, del teatro chileno.

Estimado Sr. Harrison,

había querido escribirle una carta breve, exponiéndole estas ideas generales, pero no ha sido posible.

Me interesa saber su opinión sobre las ideas expuestas y sobre las modificaciones que le he indicado al proyecto que le entregara personalmente.

A los autores que estamos comprometidos en la realización de este proyecto, les interesa saber su opinión y si, a su juicio, la Fundación Rockefeller ~~estaría~~ estaría en condiciones de ayudar a su desarrollo y la forma como esa ayuda podría concretarse.

Igualmente, nos interesaría saber que antecedentes estima conveniente que le enviemos en relación a este proyecto.

~~XXXXXXXXXXXX,~~

Personalmente, deseo reiterarle mis agradecimientos por todas las ~~condiciones~~ consideraciones que tuvo conmigo mientras tuve el honor de ser becado por la Fundación Rockefeller y asegurarle que, ahora, ~~axlaxxlaxlax~~ después de transcurrido cierto tiempo, puedo apreciar en toda su intensidad, lo que me ha favorecido en mi desarrollo como dramaturgo, el tiempo que estuve en las Universidades Yale y Columbia y, especialmente, mi experiencia en Nueva York en contacto con su actividad teatral.

Deseo poder entregar esta experiencia al medio teatral chileno y me parece que la forma más apropiada para hacerlo es mediante el proyecto que le he indicado.

Ya que estamos en época propicia, reciba Ud. mis deseos de una ~~Feliz~~ ^{feliz} alegre Navidad y un ^{próspero} ~~feliz~~ año nuevo de 1959, en el que espero tendré el placer de verlo si, como acostumbra, vuelve a visitarnos a mediados de año.

Saluda atte. a Ud.